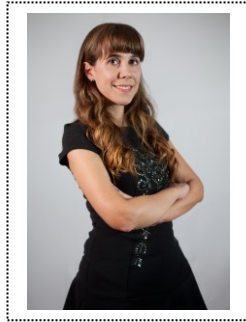


CURRICULUM VITAE
BAIGUINI MICHELA
SOLANGE



INFORMAZIONI PERSONALI

Nome
Sede Fiscale
Telefono
E-mail

BAIGUINI MICHELA SOLANGE

TipTop servizi linguistici s.a.s. - via Caporali 20, 24060 Gandosso (BG)

338 40 89 204

traduzioni@tiptoplingue.com

Nazionalità
Data di nascita

Italiana

26 agosto 1985

LINGUE DI LAVORO

TEDESCO
SPAGNOLO
ROMENO
FRANCESE
INGLESE

LINGUA TARGET: ITALIANO (IT E CH)

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

• Date
• Istituto di istruzione o formazione
• Qualifica conseguita

1999-2004

Liceo linguistico - istituto "Figlie della Sapienza", Clusone (BG)

Diploma linguistico

• Date
• Istituto di istruzione o formazione
• Lingue
• Qualifica conseguita

2004-2008

SSLMIT - Scuola Superiore Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori, Trieste

Tedesco, Spagnolo, Romeno.

Laurea in Traduzione e Interpretariato

• Date
• Istituto di istruzione o formazione
• Lingue
• Qualifica conseguita

2009-2010

Facoltà di traduzione e interpretazione LUSPIO di Roma in collaborazione con Agenzia Formativa Tuttoeuropa, Torino

Inglese, Spagnolo.

Master in traduzione specializzata di 1° livello indirizzo adattamento, doppiaggio e sottotitolaggio (equiparabile a laurea specialistica)

2015 - oggi

Formazione continua mediante seminari e incontri sulla traduzione specialistica di vari settori.

ESPERIENZE LAVORATIVE INERENTI
LE COMPETENZE LINGUISTICHE

• Data
• Cliente
• Tipo di incarico

Gennaio 2005 - oggi.

Aziende/Privati/Agenzie di traduzione

Traduzioni di vario genere (cataloghi, manuali tecnici, atti legali, siti internet, corrispondenza commerciale, brochure turistiche ...), interprete in eventi fieristici, congressi e convegni.

Insegnante per corsi di lingue aziendali e privati a vari livelli. Traduzioni asseverate e legalizzate.

• Data

Gennaio 2023

Nuova ragione sociale: TipTop servizi linguistici s.a.s.

<ul style="list-style-type: none"> • Data 	<p>Traduzioni/Interpretariato/Corsi di lingue/Consulenza linguista aziendale Maggio 2013 Apertura partita IVA: Traduzioni Baiguini – azienda unipersonale Traduzioni/Interpretariato/Corsi di lingue/Consulenza linguista aziendale</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date • Cliente • Tipo di azienda o settore • Tipo di impiego • Principali mansioni e responsabilità 	<p>Febbraio 2013 - Gennaio 2018 Bergamo Consul s.r.l., Gorle (BG) Agenzia di traduzioni e interpretariato Senior project manager e traduttrice in-house / freelance Traduzioni e gestione rapporti con clienti e collaboratori. Pianificazione di traduzioni e progetti con contatto diretto cliente-agenzia e agenzia-traduttore esterno.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date • Nome e indirizzo del datore di lavoro • Tipo di azienda o settore • Tipo di impiego • Principali mansioni e responsabilità 	<p>Luglio 2012 – Febbraio 2013 A.T. Gomma, Foresto Sparso (BG) Produzione pezzi in gomma Impiegata ufficio commerciale estero Commerciale estero, gestione dei rapporti con i clienti stranieri, soprattutto tedeschi, attività generica di impiegata. Gestione contatti, bolle, fatturazione, traduzioni corrispondenza e disegni tecnici, ecc.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date • Nome e indirizzo del datore di lavoro • Tipo di azienda o settore • Tipo di impiego • Principali mansioni e responsabilità 	<p>Ottobre 2010 – Marzo 2011 Frank Automobile, Costa Volpino (BG) Compravendita automobili tedesche d'importazione Collaboratrice per i contatti con l'estero Contatto, comunicazione e trattativa con i venditori tedeschi</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date • Nome e indirizzo del datore di lavoro • Principali mansioni e responsabilità 	<p>Durante il master di 1° livello in Traduzione specializzata per adattamento, doppiaggio e sottotitolaggio Agenzia Formativa Tuttoeuropa, Neon Video s.n.c., Delta Pictures s.r.l. Durante il tirocinio formativo di sei settimane ho svolto lavori di adattamento e sottotitolaggio di prodotti audiovisivi di vario genere (lingue inglese e spagnolo) per Neon Video s.n.c. e Delta Pictures s.r.l. Sottotitolaggio del film-documentario "El olvido", vincitore del festival del cinema di Alba 2010. Sottotitolaggio del film "La habitación de Fermat", inedito in Italia.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date • Nome e indirizzo del datore di lavoro • Tipo di azienda o settore • Tipo di impiego • Principali mansioni e responsabilità 	<p>Agosto 2007 – Settembre 2007 Studio First srl, Bergamo Agenzia di traduzioni e interpretariato Tirocinio formativo durante la formazione universitaria Traduzioni, redazione glossari, riletture testi.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date • Nome e indirizzo del datore di lavoro • Tipo di azienda o settore • Tipo di impiego • Principali mansioni e responsabilità 	<p>Luglio 2003 – Settembre 2003 Agenzia viaggi Ilioproget, Lovere (BG) Agenzia viaggi Stage formativo Organizzazione viaggi, stesura programmi e brochure incoming, contatti con agenzie viaggi e tour operator, servizio alla clientela.</p>

STRUMENTI INFORMATICI

Patente europea del computer (ECDL) livello avanzato.
SDL Trados Studio 2021.
Capacità di utilizzo di programmi per sottotitolaggio e temporizzazione.
Programmi di grafica e impaginazione, soprattutto InDesign e Illustrator per le traduzioni di manuali e brochure.

ULTERIORI INFORMAZIONI

Su richiesta posso fornire indicazioni e attestati di corsi di formazione e formazione continua.